

## ОТРАЖЕНИЕ В ПОЗДНЕДРЕВНЕРУССКОЙ КНИЖНОЙ ТРАДИЦИИ ОНОМАСТИКИ И ЭТНОНИМИКИ ТЮРКСКИХ ЯЗЫКОВ СЕВЕРО-ВОСТОЧНОГО КАВКАЗА И ДАГЕСТАНА\*

*Аннотация.* Статья посвящена историко-этимологическому анализу онимов и выявлению отдельных (суб)этнонимов тюркских языков Северо-Восточного Кавказа и Дагестана, которые получили отражение в позднедревнерусской (вторая половина XIII - XV вв.) книжной традиции. Булгарские по своему генезису онимы локализуются на Северо-Восточном Кавказе, тогда как кумыкские субэтнонимы представлены также в соседнем регионе – Дагестане. Особенности отражения анализируемых слов в древнерусском языке позволили реконструировать их исходные формы в тюркских языках Северо-Восточного Кавказа и Дагестана.

*Ключевые слова:* тюркские языки Северо-Восточного Кавказа и Дагестана, позднедревнерусская книжная традиция.

G. Guseinov

THE ONOMASTICS AND ETHNONIMICS OF NORTH-EAST CAUCASUS AND DAGHESTAN'S TURKIC LANGUAGES IN THE LATE OLDRUSSIAN BOOK TRADITION

*Abstract.* The article is devoted to historical-etymological analysis of onims and to reveal separate (sub)ethnonims of North-East Caucasus and Daghestan's Turkic languages, which are reflected in the late oldrussian (second half of XIII - XV centuries) book tradition. Onims, Bulgarian in his origin, localize on North-East Caucasus, whereas Kумыkian subethnonims represent in neighbouring region – in Daghestan. The special features of analysed wordes reflections in the late oldrussian language allowed to reconstruct their basic forms in Turkish languages of North-East Caucasus and Daghestan.

*Key words:* North-East Caucasus and Daghestan's Turkic languages, late oldrussian book tradition.

Древнерусский (IX – конца XIII и даже XIV вв.) и старорусский (с XIV в.) периоды развития русского языка приходятся на время, когда уже установилось татаро-монголь-

ское иго и в 1502 году наследница Золотой Орды – Большая Орда, включавшая в свой состав территорию между Доном и Волгой, Нижнее Поволжье и степи Северного Кавказа, прекратила свое существование. Однако, несмотря на то, что распад древнерусской народности на русскую, украинскую и белорусскую относится к XIII – XIV вв., «четкую хронологическую границу между древнерусским языком и русским, украинским и белорусским языками провести невозможно, тем более что письменный (не разговорный) древнерусский язык с локальными вариантами сохраняется во многих письменных памятниках в XIV – XV столетиях» [25, с. 3]. Поэтому речь может идти о взаимоотношениях тюркских языков Северо-Восточного Кавказа и Дагестана с позднедревнерусским (вторая половина XIII - XV вв.) языком.

Лингвистические свидетельства непосредственных взаимосвязей тюркских языков Северо-Восточного Кавказа и Дагестана с позднедревнерусским языком представлены сравнительно ограниченным ономастическим и этнонимическим материалом. Так, в позднедревнерусской книжной традиции (летописях) рассматриваемого периода получают отражение географические ориентиры (ойконимы) Северо-Восточного Кавказа, первым среди которых упоминается «СЛАВНЫЙ ГРАД ЯСЬСКИЙ ДАДАКОВЪ» (ДЕДЯКОВЪ – в других вариантах) [см. 1, с. 494 прим. 24]. В его осаде и взятии принимали участие русские князья и их дружины в 1277-1288 гг. в составе войск золотоордынского хана Менгу-Темира [15, с. 195].

При этом город Дадаков/Дедаков локализуется в исторической области проживания кумыков-брагунцев – носителей самого северного терского диалекта кумыкского языка [см.: 15, с. 149, 202; 8, с. 313-314], проживавших и проживающих в пределах Северо-Восточного Кавказа. Затем вновь данный город упоминается в «Повести о Михаиле Тверском» (1319 г.), в которой (по Воскресенской летописи XVI в.) говорится об убийстве главного героя слугами его противника московского князя Юрия Даниловича в ставке хана

\* © Гусейнов Г.-Р.А.-К.

Золотой Орды Узбека. Последняя находилась «ЗА РЕКОЮ ТЕРКОМ [ТЕРЕКОВ], НА РЕЦЕ НА СЕВЕНЦИ (вар.СЕВЕНЧИ), ПОД ГОРОДОМЪ ПОДЪ ТЮТЯКОВЫМЪ, МИНУВШИ ВСИ ГОРЫ ВЫСОКІЯ ЯСЬКІЕ И ЧЕРКАСКІЕ БЛИЗЪ ВОРОТЪ ЖЕЛЕЗНЫХЪ» [см. 1, с. 495 прим. 25].

В то же время вариант СЕВЕ[ѐ]НЦИ, поддерживаемый там же формой «на реце», отражает цокающее произношение, отмеченное и в соседних Твери районах, где оно может представлять собой наследие древнего новгородского диалекта, известное на окраинах его распространения [см. 19, с. 63, 64], исходного ч, т. е. \*Севенч, который был известен как ‘город кипчакского царя Севенджа’ (1185 г.) на нынешней реке Сунже [15, с. 149]. С одной стороны, древнерусская праформа данного гидронима \*Сев[ѐ]нч обнаруживает большую близость не только к его аналогичному болгарскому по происхождению этимону [см. 9, с. 36-37], поддерживаемому аналогичным генезисом гидронима ТЕРК, упомянутому в «Повести» раньше, чем в варианте Терка XVII века, как полагали до этого [см. 24, с. 47], но и к *sevinc* ‘радость, веселье’ у М. Кашгари и «Кутадгу билиг» (XI в.) [12, с. 497] при *sövünç* ‘радость’ Codex Cumanicus [см. 5, с. 20], к которому, видимо, восходит позднейшее кумыкское название этой реки – Сююнч. Но с другой – отмеченный в вышеупомянутом грузинском источнике вариант Севендж, но в контексте ‘город кипчакского царя Севенджа’ указывает на использование аффикса принадлежности 3 лица, т. е. Севенджи, и может отражать характерное для огузских, мамлюкско-кыпчакского, крымско-татарского и караимского (крымского) языков инлаутное озвончение исторической аффрикаты -ч->-дж- в составе аффиксов, в частности, порядковых числительных [см.: 20, с. 252; 21, с. 185], что характерно и для терского диалекта (брагунский говор) кумыкского языка [16, с. 35].

Аналогичная с аффиксом принадлежности модель образования ойконима ввиду возможности ее передачи посредством ауслатного -ов, используемого, например, в таких древнерусских названиях городов, как Гдовъ или Псковъ (\*Пльсковъ), представлена и в наименованиях ДАДАКОВЪ// //ДЕДЯКОВЪ / ТЮТЯКОВЪ. Их корневая часть - Тютяк-/Дедяк-/Дадак - также имеет болгарское происхождение при озвончении t->d-, характерном для дунайско-болгарского языка и венгерских болгаризмов [см.: 8, с. 314-315; 13, с. 23].

Еще до этого имеет место первоначальное упоминание ВОРОТЪ ЖЕЛЕЗНЫХЪ, считающихся калькой с аналогичного тюркского названия, в Галицко-Волынской летописи XIII в., дошедшей в составе Ипатьевской летописи XV в., но в связи с более ранними (XII в.) событиями. Речь идет об изгнании Владимиром Мономахом половецкого князя «ОТРОКА ВО ОБЕЗЫ, ЗА ЖЕЛЕЗНЫЯ ВРАТА» [18, с. 236, 564 комм., 568 комм.], каковые в этом случае также должны быть отождествлены с Дарьялом, в непосредственной близости к которому и проживали кумыки-брагунцы.

Кроме того, в русских онежских былинах, собранных А.Ф. Гильфердингом, получил отражение известный в русских летописях (в «Повести о Шевкале») эпизод гибели в Твери в 1327 г. царевича по имени ШЕВКАЛЪ, посланного туда ханом Узбеком во главе карательного отряда [см.: 10, с. 52, 53; 24, с. 500-501]. В них татарский богатырь Щелкан Дудентьевич – зять сидящего в Тавре-городе царя Возвяка Таврольевича (Везвяка Везвяковича) – получает за убийство сына от царя Гордея Щелкановича Тверь [см. 10, с. 53]. При этом др.-русс. ШЕВКАЛЪ и русск. фолькл. Щелкан (Дудентьевич) восходят к кумыкскому социониму *шавхал* ‘шамхал’, ‘верховный правитель’, имеющему болгаро-савирское происхождение [см.: 7, с. 39-44]. Возможно, в названиях Тавр-город и Таврольевич отражается имя Тавлубия-мурзы (ср. тюрк., в т. ч. кум., *бий* ‘князь’), посланного ханом Узбеком (1339 г.) на Смоленск во главе рати [см. 7, с. 39]. Оно поддерживается кумыкскими антропонимами Тавлу, Тавсолтан/Тавсултан ‘горец, горский султан’. В них могли отразиться кум. *тавлу* ‘горец’ или ног. *тавлы* ‘кумык’, а в Возвяк/Везвяк – имя хана Узбека [см. 8, с. 315-316], хотя для последнего (Возвяк/Везвяк) она возможна и иная, более древняя болгарская (хазарская) этимологизация [10, с. 53].

В дальнейшем, в «Сказании о Железных Вратах», которое могло быть «записано в середине XV в. со слов путешественника, побывавшего в Дербенте и Ширване между 1436 и 1447 гг.» [4, с. 129, 131], упоминаются иные, чем в предшествующем изложении, Железные врата, стоящие над «морем Астраханским» (Каспийским) в районе Дербента в нынешнем Дагестане. В отличие от данного произведения, Афанасий Никитин в своем «Хожении за три моря» впервые в русской традиции упоминает в 1466 г. «Дербентъ» и

«море Дербеньское» [24, с. 500]. Называет он и «городок Тархи» (Тарки в районе нынешнего г. Махачкалы) – столицу независимого (с 1441 /1442 г.) кумыкского Шевкальского (ср. выше ШЕВКАЛЪ) царства. Русский путешественник сообщает также впервые для русского читателя об одном из кумыкских субэтнических подразделений – кайтагцах, именуемых им «кайтакы», и их («кайтачевском») князе.

В конце XIV в. часть кумыков-брагунцев в связи с нашествием Тимура уходит в Крым из области золотоордынского города Маджар [2, с. 91-95] (ныне г. Буденновск Ставропольского края, ранее – Святой Крест), который, как и Дадаков/Дедяков, находился в крайних западных пределах Северо-Восточного Кавказа – в области Борган-Маджар. Этот город в кумыкской исторической традиции был известен еще в раннем средневековье – эпоху хазар – как крепость Уллу (Большой) Маджар наряду с крепостью Кичи (Малый) Маджар на территории Засулакской Кумыки [14, с. 39].

Вышеупомянутый маршрут миграции кумыков-брагунцев подтверждается тем, что род барын оказывается представленным среди наиболее крупных феодальных кланов не только Крымского и Казанского (ширин, барын, аргын, мансур), но и Касимовского ханства (ширины, барыны, аргыны, кыпчаки). Выпадение инлаутного -гъ- в названии этого рода, восходящем к исходной форме \*баргъун, известной в русской традиции последующего времени как *борагун* [6, с. 13, 14], носит закономерный характер в позиции перед сонорным в терском (брагунском) диалекте и присуще отчасти некоторым другим кумыкским диалектам [16, с. 46; 17, с. 254].

В свою очередь, название города Маджар может быть соотнесено с одним из аналогичных (*можар, мажар, маджар, мажгар*) наименований татар-мишарей [см. 3, с. 3], а также современным ойконимом Большие Можары в Поочье, в районе Мещеры южной Рязанщины, что еще раз указывает на направление (с юга) движения сюда вышеупомянутой части кумыков-брагунцев. Оно происходит как раз в конце XIV в. (см. выше), когда образуется Наровчатовское княжество (и имеет место отделение кумыкского языка от карачаево-балкарского [см. 22, с. 736]). Затем имеет место дальнейшее их пребывание в Касимовском ханстве и последующее перемещение в конце XVI века в Среднее Поволжье.

В русской традиции последующего вре-

мени, в частности в «Книге Большому Чертежу» (1627 г.), брагунские Маджары известны как «Можаров юрт» и обычно возводятся к названию венгров – *маджар* [14, с. 39], хотя подобная интерпретация не соответствует известной прошлой (нижнее течение Дона и Кубани) области расселения мадьяр на Северном Кавказе. Не связываемые с ними орлов. диал. мажары ‘мазарки, древнее кладбище, бугристое место’ восходят к татарскому арабизму мазар, отложившемуся в русских говорах Поволжья [см. 11, с. 90]. При этом, с позиций истории русского языка, русск. «*Можар (ов юрт)*» и (*Большие*) *Можары* закономерно отвечают (дезаффрикативация) более древнему названию данного города, упоминаемому в вышеназванной «Повести о Михаиле Тверском» (1319 г.) – МОЖДЪЖЧАРЫ. Сюда тело убитого князя было перевезено его спутниками через реку АДЖЪ (тюрк. \*Ајі ‘горькая’, вероятно, нынешняя река Горькая), а затем до города БЕЗДЕЖЪ (вероятно, Везедево на Волге) [см. 1, с. 495 прим. 26].

Таким образом, наиболее древняя форма брагунского ойконима Маджары отложилась в «Повести о Михаиле Тверском». Кроме того, вышеизложенное позволяет возвести данный ойконим с учетом хазарской эпохи бытования обозначаемой им реалии (см. выше) к названию реки, страны и города хазар – первой их столицы Баланджар/Баранджар – при допущении кыпчакской позиционной назализации анлаута m-<\*b- [см. 13, с. 40] и характерного для кумыкского языка выпадения инлаутного -л- в интервокальной позиции [см. 20, с. 355], а также «в окружении гласного и сонорного», что имеет место и в отношении -р- [17, с. 256]. О том, что исторические маджары-баланджары, исторические пределы проживания которых в хазарскую эпоху включали территории к северу от Дербента, а также долины рр. Терек (область расселения кумыков-брагунцев) и Сулак [6, с. 14, 15], длительное время находились и в пределах горного Дагестана, может говорить и уход тухума (рода) Маджарилал из с. Хунзах в ‘страну маджаров’ и один из связываемых с ними восточноаварских ойконимов из документа XV в. [см. 14, с. 40]. Этим, в частности, объясняется отмеченное выше хазаро-булгарское происхождение большинства онимов, получивших отражение в позднеревнерусской книжной традиции.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Алемань Агусты. Аланы в древних и средневеко-

- вых источниках. – М., 2003.
2. Алиев К.М. Дорогою тысячелетий: кумыки и их этнородственные связи. – Махачкала, 2004.
  3. Ахатов Г.Х. Мишарский диалект (Учебное пособие). – Уфа, 1980.
  4. Бегунов Ю.К. Древнерусское описание Дербента и Ширвана // Новонайденные и неопубликованные произведения древнерусской литературы. Труды отдела древнерусской литературы. Сб. ст. – М.-Л., 1965. – Т. 21.
  5. Гаркавец Александр. Codex Cumanicus. Половецкие молитвы, гимны и загадки XIII-XIV вв. – М., 2006.
  6. Гусейнов Г.-Р.А.-К. Брагунцы и барсилы // Вести Кумыкского научно-культурного общества. – Махачкала, 2000. – Вып. 1.
  7. Гусейнов Г.-Р.А.-К. Шавхал // Вести Кумыкского научно-культурного общества. – Махачкала, 2001. – Вып. 2-3.
  8. Гусейнов Г.-Р. А.-К. Золотая Орда и средневековая кумыкская государственность по историческим, лингвистическим и фольклорным данным (конец XIII- конец XIV вв.) // Материалы Международной научной конференции «Политическая и социально-экономическая история Золотой Орды (XIII- XV вв.)». – Казань, 2009.
  9. Гусейнов Г.-Р. А.-К. Географические ориентиры Северо-Восточного Кавказа золотоордынской и предшествующих эпох в «Повести о Михаиле Тверском»: лингвокультурный и историко-этимологический аспекты // Материалы Международной научной конференции «Слово и текст: коммуникативный, лингвокультурный и исторический аспекты». – Ростов-на-Дону, 2009.
  10. Гусейнов Г.-Р. А.-К. Антропонимика русских былин в контексте ее древних отношений с тюркскими языками Северо-Восточного Кавказа // Материалы VII Международной научной конференции «Проблемы общей и региональной ономастики». – Майкоп, 2010.
  11. Добродомов И.Г. Тюркизмы славянских языков как источник сведений по исторической фонетике тюркских языков (соответствие s-š) // Советская тюркология. – М., 1971.
  12. Древнетюркский словарь. – Л., 1969.
  13. Дыбо А.В. Лингвистические контакты древних тюрков. – М., 2007.
  14. Идрисов Ю.М. Хазарские холмы. – Махачкала, 2010.
  15. История народов Северного Кавказа с древнейших времен до конца XVIII в. – М., 1988.
  16. Ольмесов Н.Х. Бораганский говор и его место в системе диалектов кумыкского языка. – Махачкала, 1994.
  17. Ольмесов Н.Х. Сравнительно-историческое исследование диалектной системы кумыкского языка. – Махачкала, 1997.
  18. Памятники литературы Древней Руси: XIII в. – М., 1981.
  19. Русская диалектология. – М., 2005.
  20. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. – М., 1984.
  21. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. – М., 1988.
  22. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. – М., 2002.
  23. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. – М., 1964. – Т. I.
  24. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. – М., 1973. – Т. IV. – С. 85.
  25. Филин Ф.П. Происхождение русского, украинского и белорусского языков. – Л., 1972.

УДК 111.1

Иванова Г.Ф.

## МНЕНИЕ О БУДУЩЕМ: ПРЕДПОЛОЖЕНИЕ, ВЕРА, НАМЕРЕНИЕ (на материале ментальных предикатов)\*

*Аннотация.* Представление о будущем составляет важнейшую часть внутреннего мира человека. Человеческое мышление принципиально обращено к будущему. Язык содержит большое количество фактов, свидетельствующих о значимости представления о будущем в ментальном мире человека. Особенно ярко идея будущего представлена в предикатной лексике. Предметом изучения в настоящей статье явились предикаты, вводящие мнение о будущем. В исследовании представлены предикаты трех семантичес-

ких классов: 1) предикаты предположения; 2) предикаты веры; 3) предикаты намерения.

*Ключевые слова:* мнение, предикат, предположение, вера, намерение.

G. Ivanova

OPINION ON THE FUTURE: THE ASSUMPTION, BELIEF, INTENTION

*Abstract.* Representation of the future makes the major part of an inner world of the person. The human thinking is essentially turned to the future. Language contains a considerable quantity of the facts testifying to the importance of representation of the future in the

\* © Иванова Г.Ф.